



## Tóm Tắt Kế Hoạch Hành Động CDBG-DR

---

Chương Trình Tài Trợ Khôi Phát Triển Cộng Đồng – Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai  
(CDBG-DR)

Thành Phố Philadelphia

Bản Sửa Đổi #1 (Quan Trọng)

Gửi đến HUD: xx/xx/xxxx

Ngày có hiệu lực: xx/xx/xxxx

## Mục lục

1.1	Giới thiệu .....	3
1.2	Tổng Quan về CDBG-DR.....	3
1.3	Tổng Quan về Sửa Đổi Kế Hoạch Hành Động.....	3
1.4	Tổng Quan Cụ Thể về Thiên Tai.....	4
1.4.1	Ảnh Hưởng của Thiên Tai và Nhu Cầu Sử Dụng Quỹ.....	6
1.5	Tóm tắt.....	9
1.6	Nhu Cầu Chưa Được Đáp Ứng và Phân Bỏ Được Đề Xuất.....	10
1.7	Chương trình sửa chữa nhà cho hộ gia đình .....	12
1.8	Chương Trình Sửa Chữa, Cải Tạo, và Xây Dựng cho Người Thuê Nhà.....	13
1.9	Chương Trình Tài Trợ Doanh Nghiệp Nhỏ .....	14
1.10	Chương Trình Cơ Sở Hạ Tầng.....	14
1.11	Chương Trình Giảm Nhẹ.....	15
1.12	Kế Hoạch .....	16
1.13	Dịch Vụ Công – Tư Vấn Nhà Ở.....	17
1.14	Dịch Vụ Công – Đào Tạo Lực Lượng Lao Động.....	17
1.15	Quản Lý .....	18
1.16	Giai Đoạn Trưng Cầu Dân Ý.....	18

## 1.1 Giới thiệu

Tài liệu này tóm tắt Kế Hoạch Hành Động của [Chương Trình Tài Trợ Khôi Phục Triển Cộng Đồng – Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai \(CDBG-DR\)](#) của Thành Phố Philadelphia đối với Cơn Bão Ida, bao gồm:

- Ảnh Hưởng của Thiên Tai
- Nhu Cầu Chưa Đáp Ứng, và
- Hoạt Động Được Đề Xuất.

Nếu quý vị muốn nhận bản dịch hoàn chỉnh của Kế Hoạch Hành Động, vui lòng gửi email đến [CDBG-DR@phila.gov](mailto:CDBG-DR@phila.gov), hay gọi số 215-686-2643. Chúng tôi cung cấp miễn phí các dịch vụ thông dịch và biên dịch.

Thành Phố đã đệ trình Kế Hoạch Hành Động ban đầu của mình cho HUD để xem xét vào ngày 21 tháng Tám, 2023. HUD đã phê duyệt Kế Hoạch Hành Động của Thành Phố vào ngày 19 tháng Mười, 2023.

## 1.2 Tổng Quan về CDBG-DR

Vào năm 2022, Bộ Gia Cư và Phát Triển Đô Thị Hoa Kỳ (HUD) thông báo Thành Phố Philadelphia sẽ nhận được khoản hỗ trợ \$163,204,000 để hỗ trợ các nỗ lực khôi phục dài hạn cho các vấn đề về tàn dư của Cơn Bão Ida (Hurricane Ida) và Tuyên Bố Thiên Tai FEMA-4618-DR. Khoản tài trợ CDBG-DR được thiết kế để giải quyết các nhu cầu còn tồn tại sau khi tất cả các nguồn hỗ trợ khác đã cạn kiệt. Kế hoạch này sẽ trình bày chi tiết về việc phân bổ nguồn quỹ để giải quyết những nhu cầu chưa được đáp ứng vẫn còn tại Philadelphia.

Để đáp ứng nhu cầu khắc phục hậu quả thiên tai, các đạo luật nhằm sử dụng quỹ CDBG-DR đã làm phát sinh thêm các yêu cầu và ủy quyền cho HUD để điều chỉnh các quy định đăng ký chương trình CDBG hằng năm nhằm nâng cao tính linh hoạt và giúp quá trình khắc phục diễn ra nhanh hơn. HUD đã phân bổ \$163,204,000 vào quỹ CDBG-DR của Thành Phố Philadelphia để hỗ trợ khắc phục hậu quả của Cơn Bão Ida, thông qua bài đăng trên [Công Báo Liên Bang, Quyển 87, Số 100, ngày 24/5/2022](#) và [Tạp Chí Đăng Ký Liên bang, Quyển 88, Số 11, ngày 23/1/2023](#). Việc phân bổ này được thực hiện dựa trên [Disaster Relief Supplemental Appropriations Act \(Đạo Luật Bổ Sung Cứu Trợ Thiên Tai\) năm 2022 \(Công Luật 117-43\)](#) và [Continuing Appropriations Act \(Đạo Luật Duy Trì Ngân Sách\) năm 2023 \(Công Luật 117-180\)](#).

## 1.3 Tổng Quan về Sửa Đổi Kế Hoạch Hành Động

Các bản sửa đổi Kế Hoạch Hành Động đóng vai trò như một cách để đề xuất sửa đổi các Kế Hoạch Hành Động CDBG-DR nhằm bổ sung hoặc làm rõ thông tin; thay đổi hoặc thêm vào các lợi ích của hoạt động hoặc chương trình bổ sung; hoặc giảm bớt, tăng thêm hay phân bổ lại việc tài trợ. Các bản sửa đổi được phân loại là đáng kể hoặc không đáng kể.

### Bản Sửa Đổi Đáng Kể

Các bản sửa đổi đáng kể sẽ đáp ứng các ngưỡng sau:

- Thay đổi về lợi ích chương trình hoặc tiêu chí hội đủ điều kiện;
- Bổ sung hoặc xóa bỏ một hoạt động;
- Đề xuất nhằm giảm yêu cầu về lợi ích tổng thể;
- Hoặc phân bổ hoặc tái phân bổ ngưỡng tiền tệ được bên nhận tài trợ quy định trong kế hoạch hành động của họ.

Người dân sẽ được thông báo trước một cách hợp lý và có cơ hội để nhận xét về các bản sửa đổi đáng kể được đề xuất đối với Kế Hoạch Hành Động, theo yêu cầu của HUD. Thông báo và các bản dịch của bản sửa đổi đáng kể được đề xuất sẽ được đăng tải trên trang web CDBG-DR của Thành Phố. Các bản sao sẽ được cung cấp theo yêu cầu tại Thành Phố, nếu không có người dân nào có thể truy cập để xem xét. Người dân sẽ có không dưới 30 ngày để xem xét và đưa ra ý kiến về bản sửa đổi đáng kể được đề xuất.

### **Bản Sửa Đổi Không Đáng Kể**

Các bản sửa đổi được đề xuất có những thay đổi nhỏ không làm thay đổi đáng kể các hoạt động hay đối tượng thụ hưởng đủ điều kiện sẽ được coi là không đáng kể. Các sửa đổi không đáng kể không phải tuân theo các yêu cầu về thông báo pháp lý và đóng góp ý kiến công khai.

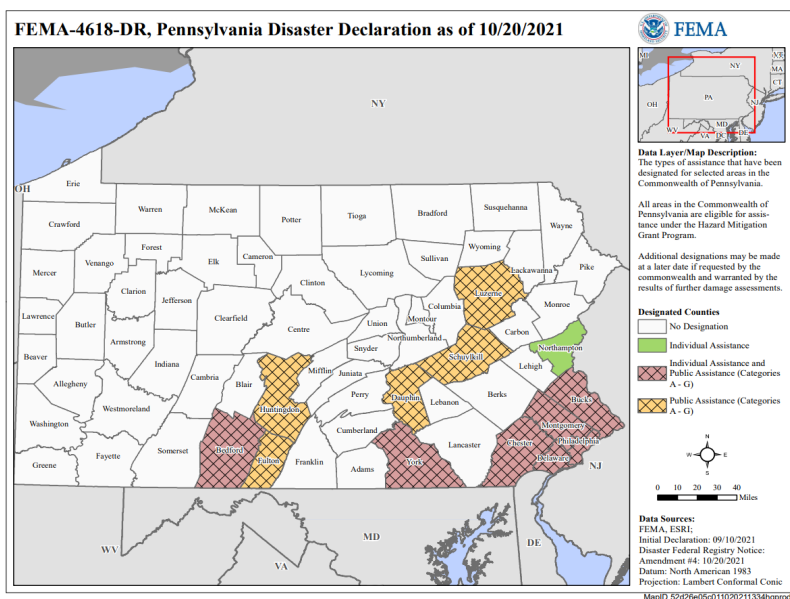
### **Tóm Tắt Bản Sửa Đổi 1**

Thông qua bản sửa đổi đáng kể được đề xuất này đối với Kế Hoạch Hành Động của mình, Thành Phố đang cập nhật khuôn khổ Phục Hồi Kinh Tế hiện có với các chi tiết theo chương trình và việc thực hiện liên quan đến Chương Trình Tài Trợ Doanh Nghiệp Nhỏ CBDG-DR.

Thành Phố cũng đã thực hiện những thay đổi nhỏ đối với tên của các chương trình được tài trợ nhằm nỗ lực đơn giản hóa và phân biệt rõ ràng hơn các chương trình này với nhau. Giai đoạn trưng cầu dân ý 30 ngày sẽ kéo dài 30 ngày sau khi đăng tải trực tuyến thông báo pháp lý cho Bản Sửa Đổi Kế Hoạch Hành Động Đề Xuất #1.

## **1.4 Tổng Quan Cụ Thể về Thiên Tai**

*Hình 1: Tuyên Bố Thiên Tai FEMA 4618-DR*



Vào tháng Chín, 2021, Cơ Bão Ida đã đổ bộ vào miền đông nam của Pennsylvania, sau đó suy yếu thành bão nhiệt đới. Khu vực Philadelphia đã phải hứng chịu những cơn mưa lớn, gió to và tình trạng lũ lụt nghiêm trọng. Cường độ mưa và các tác động của lũ lụt trong lúc xảy ra bão được ghi nhận nghiêm trọng chưa từng thấy. Một số khu vực của thành phố có lượng mưa dao động từ 10,08–14,46 cm (3,97 inches đến 5,69 inches) trong suốt 12 giờ đồng hồ. Các khu vực lân cận cũng có lượng mưa tương tự trong ít nhất ba đến sáu giờ đồng hồ. Ở phía Tây Bắc của Philadelphia, lượng mưa đã vượt mức 8,89 cm (3,5 inches) trong suốt ba giờ đồng hồ và lên đến gần 12,7 cm (5 inches) trong sáu giờ đồng hồ. Lượng nước mưa đổ về quá mức đã làm tê liệt hệ thống quản lý nước mưa tại địa phương và các thủy lộ, dẫn đến lũ lụt trên diện rộng ở khắp các khu vực. Đồng hồ đo mực nước của Thành phố dùng để đo mực nước của sáu thủy lộ chính đã thu thập dữ liệu về độ cao của nước lũ trong suốt thời gian cơn bão xảy ra. Đồng hồ đo mực nước ở cả Sông Schuylkill và Lạch Pennypack cũng ghi nhận mực nước đã vượt giai đoạn lũ lớn. Tham khảo bảng bên dưới để biết chi tiết chiều cao của nước lũ quan sát được ở từng thủy lộ.

Bảng 1-1: Mực Nước

Thủy Vực	Mức cao nhất trong Cơ Bão Ida	Giai đoạn lũ lớn
<b>Sông Schuylkill</b>	<b>16,35</b>	<b>15,5</b>
Lạch Cobb's	2,52	Không có ghi nhận
Lạch Wissahickon	9,34	Không có ghi nhận
Sông Delaware	9,72	10,2
<b>Lạch Pennypack</b>	<b>14,57</b>	<b>11</b>
Lạch Frankford	8,97	10

Nhìn chung, Cơ Bão Ida đổ bộ vào miền đông nam của Pennsylvania, đặc biệt là Philadelphia, đã để lại những thiệt hại nặng nề do các trận mưa lớn, gió to và tình trạng lũ lụt nghiêm trọng. Cường độ mưa được ghi nhận lớn chưa từng có trong lịch sử, làm ngập hệ

thống quản lý nước mưa và các thủy lộ. Ngoài ra, đồng hồ đo mực nước của Thành Phố cũng đo được mức nước lũ cao nhất, đây như một minh chứng cho thấy độ lớn của cơn bão cũng như ảnh hưởng của nó lên khu vực.

Hình 2: Ảnh hưởng của lũ lụt



Sông Schuylkill River nhìn về phía Bắc



Lũ lụt ở Sông Schuylkill

#### 1.4.1 Ảnh Hưởng của Thiên Tai và Nhu Cầu Sử Dụng Quỹ

Dựa vào bảng phân tích ban đầu của Thành phố, Thành phố có thể phân bổ quỹ CDBG-DR theo năm danh mục chính sau:

- Thiệt hại và rủi ro về cơ sở hạ tầng của nước, cống rãnh và nước mưa
- Phục hồi Cơ sở hạ tầng công cộng và Cơ sở quan trọng
- Nhà cho gia đình đơn chiếc, tòa nhà nhỏ và nhà ở với giá cả phải chăng
- Tác động lên các Doanh nghiệp địa phương
- Kế Hoạch Khắc phục và Phục hồi

##### **Thiệt hại và rủi ro về cơ sở hạ tầng của nước, cống rãnh và nước mưa**

Tác động của Cơn Bão Ida lên Philadelphia đã cho thấy nhu cầu cấp bách của việc phục hồi và cải thiện cơ sở hạ tầng nước, cống rãnh và nước mưa đã xuống cấp. Các rủi ro về cơ sở hạ tầng của Philadelphia đã được phơi bày rõ khi cơn bão xảy ra, ví dụ như trạm bơm và các cơ sở quan trọng gần như không thể chống chịu trước độ lớn của cơn bão này. Hệ thống bị đẩy đến mức giới hạn, và nếu có thêm cơ sở hạ tầng bị sụp đổ, tình hình có thể leo thang trở thành khủng hoảng.

Những cơn bão lớn như Cơn Bão Ida sẽ tiếp tục ảnh hưởng nặng nề đến hệ thống nước, khiến cư dân bị gián đoạn sử dụng có thể kéo dài một vài giờ cho đến vài tuần. Điều này cho thấy rằng hệ thống cơ sở hạ tầng hiện tại quá yếu để đương đầu với những cơn bão thế này. Nhu cầu cấp thiết cần làm là nâng cao độ tin cậy và phục hồi hệ thống nước, cống rãnh và nước mưa của Philadelphia.

##### **Phục hồi Cơ sở hạ tầng công cộng và Cơ sở quan trọng**

Cơn Bão Ida đã gây ảnh hưởng nặng nề đến cơ sở hạ tầng đang xuống cấp của Philadelphia, khiến cho giao thông đình trệ và các công viên cũng như các khu giải trí quan trọng phải đóng cửa. Ảnh hưởng của cơn bão đặc biệt trải dài theo các con đường mòn gần các thủy lộ, ví dụ như Đường ven kênh Manayunk đã bị hư hại phạm vi rộng và cần phải đóng cửa để sửa chữa. Một vài công viên và khu giải trí khác cũng bị hư hại, bao gồm Đường Ven Sông Schuylkill, Lối Đi Công Viên Pennypack và Công Viên Thung Lũng Wissahickon.

Chúng ta cần nỗ lực giải quyết hậu quả của cơn bão, bao gồm cả việc loại bỏ các mảnh vụn dọc các bờ sông. Mảnh vụn có thể là các khúc gỗ, mảnh vỡ từ xe và thiết bị thi công công trình. Các kế hoạch đã được triển khai để khôi phục các bờ suối bị hư hại nặng nề. Các dự án đặc biệt cũng được thực hiện để giải quyết các vấn đề nghiêm trọng do bão gây ra, ví dụ như thay dây cáp an toàn, sửa chữa tòa kiến trúc vòng ngoài trời ở Trung tâm Âm nhạc Dell và giải quyết các hư hỏng do lũ lụt ở nhiều sân chơi khác nhau. Ngoài ra, các đội công tác cũng đã dọn sạch và xử lý rất nhiều cây cối bị đổ ngã.

Hình 3: Đường Mòn và Cơ Sở Hạ Tầng Công Viên Bị Cơn Bão Ida Ảnh Hưởng



### **Nhà cho gia đình đơn chiếc, các tòa nhà nhỏ và nhà ở giá cả phải chăng**

Cơn Bão Ida đã có tác động đáng kể đến các tòa nhà và nhà dân cư nhỏ, đặc biệt là các dãy nhà liền kề hoặc các công trình nhà ở liền kề. Những tài sản này đã bị ảnh hưởng nghiêm trọng trải dài khắp thành phố, với mức độ thiệt hại tập trung ở một số khu vực cụ thể. Một vài khu vực trong số đó là cộng đồng của những người có thu nhập thấp với tỷ lệ dân số có nguy cơ cao. Pennsylvania và Các Tổ Chức Tình nguyện Hoạt Động Trong Thiên Tai (PAVOAD) ở khu vực Đông Nam Pennsylvania đã nỗ lực tiếp cận các hộ gia đình và người thuê nhà để xác định xem còn những nhu cầu nào chưa được đáp ứng trong khu vực này, đặc biệt là đối với hộ gia đình đơn chiếc trong khu đông dân cư như Strawberry Mansion (mã vùng 19132).

Theo dữ liệu của Cơ Quan Quản Lý Tình Trạng Khẩn Cấp Liên Bang (Federal Emergency Management Agency, FEMA), Strawberry Mansion có số lượt đăng ký Hỗ Trợ Cá Nhân cao nhất và nhận được mức độ hỗ trợ cao nhất về việc sửa chữa và thuê nhà sau hậu quả của Cơn Bão Ida. Các đánh giá thiệt hại được thực hiện bởi PAVOAD cho thấy những ngôi nhà này tiếp tục gặp phải tổn hại kết hợp ở các phần bao ngoài, gồm có mái nhà, tường ngoài (chủ yếu là tường xây), cửa sổ và cửa ra vào, cũng như các nhu cầu sửa chữa bên trong khác nhau. Cần lưu ý rằng trong số những căn nhà này đang có một vài căn cần hoãn bảo trì do những căn đó vẫn đang tiếp tục xuống cấp và mất giá do hậu quả của Cơn Bão Ida. Tình huống này có thể áp dụng cho các ngôi nhà khác bị ảnh hưởng của bão trên khắp thành phố, đặc biệt là những khu vực có tỷ lệ Hỗ Trợ Cá Nhân FEMA cao hơn.

Duy trì phân khúc nhà ở giá phải chăng này, đặc biệt là các dãy nhà liền kề cũ, là rất quan trọng và là ưu tiên hàng đầu của Thành phố. Phân khúc này chiếm một thị phần đáng kể nguồn cung nhà ở tại Philadelphia, chiếm khoảng 60% trong tổng các đơn vị dân cư. Ngoài ra, những tài sản này đóng góp đáng kể vào nguồn cung nhà ở giá phải chăng phát triển tự nhiên của thành phố.

### **Doanh Nghiệp Địa Phương**

Cơn Bão Ida đã giáng một đòn nặng nề vào các doanh nghiệp và ảnh hưởng đến công việc kinh doanh ở các khu vực bị ảnh hưởng. Mức độ nghiêm trọng của ảnh hưởng phụ thuộc vào vị trí, bản chất của doanh nghiệp và cường độ của cơn bão. Các doanh nghiệp ở Philadelphia đã phải chịu những ảnh hưởng chính sau:

- **Thiệt hại vật chất:** Cơn Bão Ida đã gây ra các trận mưa lớn và lũ lụt, gây ra thiệt hại đáng kể cho các tòa nhà, cơ sở hạ tầng và trang thiết bị. Nhiều doanh nghiệp bị ảnh hưởng bởi các vấn đề như hư hỏng kết cấu, ngập nước và mất điện, buộc phải tạm ngừng hoạt động hoặc thậm chí đóng cửa vĩnh viễn.
- **Gián đoạn chuỗi cung ứng:** Cơn bão đã làm gián đoạn hệ thống giao thông, bao gồm đường cao tốc, đường sắt và bến cảng, làm cho các doanh nghiệp gặp khó khăn trong việc nhận vật tư và vận chuyển hàng hóa. Việc này đã gây ra sự đình trệ và thiếu hụt ở nhiều ngành, ví dụ như bán lẻ, sản xuất và xây dựng.
- **Mất thu nhập và tiền lương chưa thanh toán:** Việc đóng cửa và tình trạng gián đoạn đã ảnh hưởng đến doanh thu của các doanh nghiệp trong và sau cơn bão. Điều này đặc biệt có ảnh hưởng lớn đến các doanh nghiệp nhỏ vì họ không có đủ nguồn dự trữ



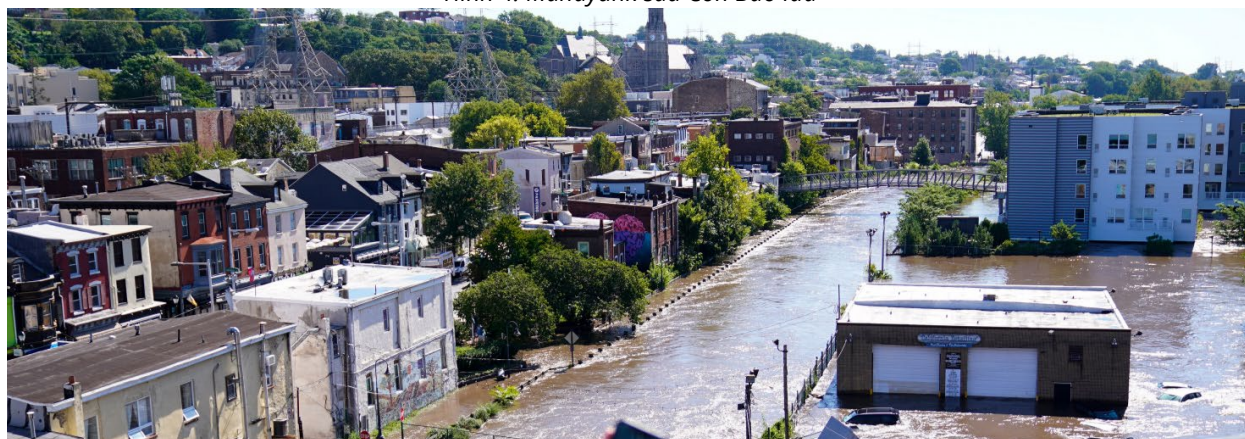
tài chính hay bảo hiểm. Ngoài ra, việc giảm giờ làm cũng ảnh hưởng đến thu nhập của các nhân viên, đặc biệt là những người làm công việc có mức lương thấp hoặc làm theo giờ.

Nhìn chung, các doanh nghiệp cần có thời gian và nguồn lực đáng kể để phục hồi sau những thiệt hại mà cơn bão Ida để lại. Đặc biệt, một số doanh nghiệp nhỏ đã gặp những khó khăn đáng kể trong việc xây dựng và vận hành trở lại. Nỗ lực hỗ trợ các doanh nghiệp bị ảnh hưởng và giúp họ phục hồi đóng vai trò rất quan trọng trong việc khôi phục nền kinh tế địa phương, và đảm bảo phúc lợi cho cả chủ doanh nghiệp lẫn nhân viên.

### **Kế Hoạch Khắc phục và Phục hồi**

Hậu quả của cơn bão Ida cho thấy các nhu cầu liên quan đến việc chuẩn bị sẵn sàng ứng phó với các sự kiện thời tiết khắc nghiệt. Một trong những nhu cầu đó là nghiên cứu về nỗ lực giảm nhẹ và phục hồi tiềm năng để giảm tác động của các cơn bão sau này xuống mức tối thiểu. Một phần khác cần cải thiện chính là lên kế hoạch hướng dẫn sơ tán tốt hơn cho cư dân sống ở khu vực đất nền trong trường hợp xảy ra các cơn lũ lớn đột ngột. Việc xác định vị trí của những công trình dễ bị tổn hại cũng rất quan trọng, đặc biệt là những công trình dân cư và đưa ra các giải pháp để bảo vệ họ tốt hơn, tránh khỏi các trận lũ lụt và các mối nguy hiểm tự nhiên khác. Ngoài ra, chúng ta còn cần cải thiện các phương pháp dự đoán, giám sát, theo dõi và đánh giá các ảnh hưởng của hiện tượng thời tiết khắc nghiệt. Sau cùng, các cư dân và thành viên trong cộng đồng phải đánh giá các phương pháp nhằm giảm lượng khí thải carbon và tăng cường phục hồi để giảm nhẹ tác động của biến đổi khí hậu. Cải thiện những việc này sẽ giúp Thành Phố và các đối tác Thành Phố chuẩn bị tốt hơn trước các hiện tượng thời tiết khắc nghiệt sau này cũng như xây dựng một tương lai vững chắc và kiên cường hơn.

*Hình 4: Manayunk sau Cơn Bão Ida*



## **1.5 Tóm tắt**

Để đáp ứng các yêu cầu của việc phân bổ này, Thành phố cần nộp một Kế Hoạch Hành Động, xác định các nhu cầu giảm nhẹ và nhu cầu khôi phục chưa được đáp ứng của Philadelphia. Kế Hoạch Hành Động trình bày các đề xuất sử dụng quỹ CDBG-DR và các hoạt động hợp lệ có sẵn để giúp các khu vực bị ảnh hưởng giải quyết được nhu cầu nhà ở, cơ sở hạ tầng, kế

hoạch và phục hồi kinh tế sau tác động của Cơ Bão Ida. Đặc biệt, kế hoạch này còn nhằm thúc đẩy và đảm bảo khả năng tiếp cận nhà ở công bằng đối với những cư dân có thu nhập thấp đến trung bình; củng cố các khu vực lân cận chịu ảnh hưởng của thiên tai bằng cách đầu tư vào nhà ở, cơ sở hạ tầng, tiện ích cộng đồng cũng như kế hoạch và dịch vụ cộng đồng. Ngoài ra, Kế Hoạch Hành Động cũng cần mô tả cách thức quỹ CDBG-DR tiếp cận để đáp ứng các nhu cầu của những cộng đồng dễ bị tổn thương, bao gồm những người có thu nhập thấp đến trung bình, những người có trình độ tiếng Anh hạn chế, những cộng đồng tập trung chủng tộc và sắc tộc cũng như những người vô gia cư.

Thành phố đã trao đổi với các cộng đồng và thu thập dữ liệu để đánh giá các nhu cầu chưa được đáp ứng từ năm 2021. Để đảm bảo tính nhất quán của Kế Hoạch Hành Động CDBG-DR với các kế hoạch tái phát triển khu vực hiện hành và các sáng kiến khôi phục khác, Thành phố đã tổ chức các buổi họp với các bên liên quan của liên bang, các đối tác của nhiều tiểu bang và địa phương khác nhau, cư dân cũng như các tổ chức phi lợi nhuận. Những buổi họp thể này nhằm thu thập thông tin về tác động của cơn bão, những thách thức hiện tại cần giải quyết và đề xuất giải pháp. Bên cạnh đó, Thành phố cũng sẽ tiếp tục phối hợp với các tổ chức địa phương và các tổ chức phi lợi nhuận để thu thập thông tin.

Thành phố phải thông báo và tạo cơ hội phù hợp để cư dân đóng góp ý kiến cho Kế Hoạch Hành Động và các bản sửa đổi sau đó. Thành phố cần triệu tập ít nhất một phiên điều trần công khai về dự thảo Kế Hoạch Hành Động CDBG-DR sau khi đã đăng thông báo trên các trang web khắc phục hậu quả thiên tai và trước khi nộp cho HUD. Thông báo của tất cả các phiên điều trần phải theo hướng dẫn được thiết lập trong Kế hoạch Tham gia của Người dân trong Chương trình CDBG-DR của Thành phố. Thành phố đã công bố bản dự thảo Kế Hoạch Hành Động CDBG-DR này để tạo điều kiện phù hợp cho người dân, các cơ quan cộng đồng, và các bên có quan tâm khác xem xét nội dung bản dự thảo và gửi ý kiến đóng góp. Kế hoạch này sẽ có trên trang web Chương Trình CDBG-DR của Thành Phố trong vòng 30 ngày tiếp nhận đóng góp ý kiến.

Văn Phòng Giám Đốc Tài Chính (bộ phận Tài Chính) và Bộ Phận Gia Cư và Phát Triển Cộng Đồng (DHCD) của Thành Phố sẽ cùng giám sát việc quản lý chương trình CDBG-DR này. Trong khi đó Văn Phòng Tài Chính và DHCD sẽ là các đơn vị chủ yếu quản lý khoản tài trợ, còn các cơ quan trong Thành Phố sẽ cùng nỗ lực điều phối và triển khai thực hiện, bao gồm nhưng không giới hạn ở Văn Phòng Giám Đốc Điều Hành (MDO), Văn Phòng Thị Trưởng, Sở Thủy Cục Philadelphia (PWD), Sở Thương Mại, Công Viên và Giải Trí Philadelphia (PPR). Thành Phố sẽ tiếp tục nỗ lực gắn kết với người dân trong suốt quá trình tài trợ này và sẽ thực hiện điều chỉnh nếu cần thiết.

## **1.6 Nhu Cầu Chưa Được Đáp Ứng và Phân Bỏ Được Đề Xuất**

Thành phố đã sử dụng những nguồn dữ liệu sẵn có tốt nhất để phân tích các đặc điểm nhân khẩu học của các khu vực bị ảnh hưởng; những tổn thất; và những nguồn tài nguyên hiện có để giải quyết vấn đề nhà ở, cơ sở hạ tầng và phục hồi kinh tế. Tổng số tiền để giải quyết nhu

cầu chưa được đáp ứng cho tàn dư của Cơ Bản Ida lên tới hơn 1,2 triệu đô la, trong đó nhà ở và cơ sở hạ tầng chiếm tỷ lệ lớn nhất, lần lượt là 61% và 38%. Những khoản ước tính này vẫn cần được xem xét thêm. Thành Phố đã sử dụng dữ liệu Hồ Trợ Cá Nhân FEMA (FEMA IA) công khai, dữ liệu Quản Trị Doanh Nghiệp Nhỏ (SBA) công khai, dữ liệu Hồ Trợ Công Cộng FEMA (FEMA PA) nội bộ cùng với các nguồn dữ liệu địa phương.<sup>1</sup> Thành Phố đang chờ bộ dữ liệu FEMA và Hồ Trợ Doanh Nghiệp Nhỏ (SBA) từ HUD để hoàn thành việc đánh giá các nhu cầu chưa được đáp ứng. Ngoài ra, Thành Phố cũng sẽ tiếp tục làm việc với các tổ chức địa phương để tính toán số tiền chính xác hơn cho các nhu cầu cơ sở hạ tầng chưa được đáp ứng. Quỹ CDBG-DR chủ yếu sẽ được dùng để giải quyết các nhu cầu nhà ở và cơ sở hạ tầng chưa được đáp ứng. Đầu tư vào nhà ở và cơ sở hạ tầng sẽ đem lại nhiều lợi ích nhất, và đây là giải pháp khôi phục dài hạn cho các cộng đồng bị ảnh hưởng. Quỹ CDBG-DR sẽ được dùng cho những cộng đồng chịu ảnh hưởng nặng nề nhất và có nhiều nhu cầu chưa được đáp ứng nhất. Tất cả các hoạt động được CDBG-DR tài trợ sẽ được triển khai ở những khu vực mà HUD xác định là chịu ảnh hưởng và tụt quần nhất (MID).

Bảng 1-2: Những Nhu Cầu Chưa Được Đáp Ứng

Danh Mục	Nhu cầu chưa đáp ứng còn lại	% nhu cầu chưa đáp ứng	Số tiền phân bổ của chương trình*	% phân bổ của chương trình
Nhà Ở	\$810,140,419	61%	\$52,138,100	32%
Phục Hồi Kinh Tế	\$16,087,000	1%	\$5,000,000	3%
Cơ Sở Hạ Tầng	\$474,553,000	38%	\$52,138,100	32%
Giảm Nhẹ	Không áp dụng	Không áp dụng	\$21,287,000	13%
Dịch Vụ Công	Không áp dụng	Không áp dụng	\$3,000,000	2%
Quản Lý	Không áp dụng	Không áp dụng	\$8,160,200	5%
Kế Hoạch	Không áp dụng	Không áp dụng	\$21,480,600	13%
<b>Tổng</b>	<b>\$1,300,780,419</b>	<b>100%</b>	<b>\$163,204,000</b>	<b>100%</b>

Bảng 1-3: Đề Xuất Sử Dụng Quỹ

Danh Mục	Chương Trình	Ngân Sách	Ngân Sách dành cho MID được HUD xác định (%)	Tỷ Lệ Phần Trăm Phân Bổ (%)
Nhà Ở	Phục hồi nhà ở cho hộ gia đình	\$42,138,100	100%	26%
Nhà Ở	Sửa chữa và phục hồi nhà ở cho người thuê nhà	\$10,000,000	100%	6%

<sup>1</sup> Kế Hoạch Hành Động của Thành phố sử dụng dữ liệu công khai của nền tảng OpenFEMA của FEMA. Thành phố cũng nhận được dữ liệu theo Thỏa Thuận Chia Sẻ Dữ Liệu của HUD với FEMA vào ngày 16/6/2023. Dựa vào bảng phân tích so sánh dữ liệu thu thập được từ các bộ dữ liệu công khai của FEMA và dữ liệu thu thập được từ Thỏa Thuận Chia Sẻ Dữ Liệu FEMA-HUD, không có chênh lệch đáng kể nào giữa hai bộ dữ liệu.

Phục Hồi Kinh Tế	Chương Trình Tài Trợ Doanh Nghiệp Nhỏ	\$5,000,000	100%	3%
Cơ Sở Hạ Tầng	Chương Trình Cơ Sở Hạ Tầng	\$52,138,100	100%	32%
Giảm Nhẹ	Chương Trình Giảm Nhẹ	\$21,287,000	100%	13%
Dịch Vụ Công	Tư Vấn Nhà Ở	\$1,000,000	100%	1%
Dịch Vụ Công	Đào Tạo Lực Lượng Lao Động	\$2,000,000	100%	1%
Quản Lý	Quản Lý	\$8,160,200	100%	5%
Kế Hoạch	Kế Hoạch	\$21,480,600	100%	13%
<b>Tổng</b>		<b>163.204.000 đô la</b>	<b>100%</b>	<b>100%</b>

## 1.7 Chương trình sửa chữa nhà cho hộ gia đình

### Ngân Sách

\$42,138,100

### Mô Tả Hoạt Động

Chương Trình Sửa Chữa Nhà cho Hộ Gia Đình sẽ hỗ trợ sửa toàn bộ nhà cho những hộ gia đình có thu nhập từ thấp đến trung bình hay những cộng đồng dễ bị tổn thương trong xã hội đang gặp khó khăn trong việc tiếp cận các nguồn hỗ trợ khôi phục khác. Chương Trình Sửa Chữa Nhà cho Hộ Gia Đình hướng đến việc giúp các hộ gia đình sửa chữa nhà của họ, hỗ trợ cải tạo nguồn nhà ở hiện có và nhà cũ cũng như cung cấp cho cư dân có cơ hội sống trong những ngôi nhà an toàn, tươi tắn, và được trang bị các giải pháp có khả năng chống chịu khí hậu khắc nghiệt.

### Điều Kiện Nhận Hỗ Trợ

Tài sản

- Không ở khu vực bãi bồi. Những tài sản ở khu vực bãi bồi sẽ được giải quyết trong một chương trình khác.
- Chi phí tu sửa hợp lý và nhất quán với giá cả thị trường ở thời điểm đó và khu vực thi công.
- Thuế tài sản ở thời điểm hiện tại, đang trong kế hoạch thanh toán đã được phê duyệt hoặc được miễn thuế theo luật pháp hiện hành.
- Hiện đang bị thế chấp hoặc đang trong kế hoạch thanh toán.

### Đương Đơn

- Đương đơn phải là chủ sở hữu tài sản.
- Tài sản phải là nơi ở chính của người nộp đơn tại thời điểm xảy ra cơn bão và tại thời điểm khoản hỗ trợ được phân bổ.
- Thu nhập hộ gia đình phải dưới hoặc bằng 80% AMI.

### **Khoản Hỗ Trợ**

Khoản tiền hỗ trợ tối đa hiện tại cho mỗi người nộp đơn là 150.000 đô la. Những người nộp đơn có thể được nhận thêm tiền hỗ trợ nếu họ không thể nhận được các nguồn hỗ trợ khác.

Các khoản vay có giai đoạn tuân thủ trong 10 năm. Khoản hỗ trợ sẽ được cung cấp dưới dạng khoản vay miễn trả không có lãi suất. Chủ sở hữu nhà ở phải đồng ý với thời hạn tuân thủ và các yêu cầu về quyền lưu giữ đối với khoản vay có thể được miễn trả, nếu có.

## **1.8 Chương Trình Sửa Chữa, Cải Tạo, và Xây Dựng cho Người Thuê Nhà Ngân Sách**

10.000.000 đô la

### **Mô Tả Hoạt Động**

Chương trình này sẽ hỗ trợ những người cho thuê tài sản đủ điều kiện, giúp họ cải tạo, sửa chữa và xây dựng lại nhà ở cho thuê để cung cấp những ngôi nhà an toàn, sạch sẽ, giá cả phải chăng cho các hộ gia đình có thu nhập từ thấp đến trung bình (LMI). Chương trình cũng sẽ khôi phục hay xây dựng thêm các khu cho thuê với mức giá phải chăng dành cho cư dân bị ảnh hưởng của cơn bão Ida. Ngoài ra, chương trình này còn giúp những người thuê nhà cải thiện tình trạng của những căn nhà bị bão tàn phá nặng nề.

### **Điều Kiện Nhận Hỗ Trợ**

#### Tài Sản

- **Không** được nằm trong vùng ngập lụt.
- Chi phí tu sửa và thi công hợp lý và nhất quán với giá cả thị trường ở thời điểm đó và khu vực thi công.
- Thuế tài sản ở thời điểm hiện tại, đang trong kế hoạch thanh toán đã được phê duyệt hoặc được miễn thuế theo luật pháp hiện hành.

#### Đương Đơn

Các đương đơn hội đủ điều kiện bao gồm mọi tổ chức công, tổ chức tư nhân, tổ chức hoạt động vì lợi nhuận, phi lợi nhuận hiện đang sở hữu tài sản liên quan tại thời điểm nộp đơn.

- Có thể ưu tiên những chủ sở hữu ban đầu, những người sở hữu tài sản từ lúc xảy ra cơn bão cho đến khi nộp đơn đăng ký xin hỗ trợ.
- Các chủ sở hữu mới có thể là những tổ chức (1) đã mua tài sản sau khi cơn bão xảy ra hoặc có quyền mua, hoặc hình thức kiểm soát địa điểm thích hợp khác đối với tài sản hội đủ điều kiện đã chịu tàn phá nặng nề trong cơn bão; và (2) muốn thực thi quyền mua đó để tu sửa lại tài sản.

### **Khoản Hỗ Trợ**

Khoản hỗ trợ tối đa cho mỗi hộ là \$150,000 đối với dự án tu sửa bất kỳ. Hướng dẫn thực hiện chương trình sẽ quy định một quy trình để các đơn đăng ký xác định những trường hợp có thể cần vượt quá số tiền hỗ trợ tối đa. Ví dụ, các khoản phí thi hành tăng liên quan đến các lo ngại để tiếp cận, giảm thiểu vấn đề môi trường và các trường hợp ngoại lệ khác mà có thể cần nhiều hơn khoản hỗ trợ tối đa. Thành Phố sẽ xem xét những yêu cầu này theo từng trường hợp.

## 1.9 Chương Trình Tài Trợ Doanh Nghiệp Nhỏ

### Ngân Sách

5.000.000 đô la

### Mô Tả Hoạt Động

Thành Phố sẽ thực hiện Chương Trình Tài Trợ Doanh Nghiệp Nhỏ để cung cấp vốn lưu động cho các doanh nghiệp có thể chứng minh được những ảnh hưởng lên hoạt động kinh doanh do Cơ Bản Ida.

Chương trình này sẽ đạt được các mục tiêu sau:

1. Hỗ trợ phục hồi sau ảnh hưởng của thiên tai bởi Cơ Bản Ida; và
2. Khôi phục và cải thiện nền kinh tế địa phương thông qua việc tạo và duy trì công ăn việc làm cho người có thu nhập thấp đến trung bình (LMI).

### Điều Kiện Nhận Hỗ Trợ

Các doanh nghiệp nhỏ đáp ứng các tiêu chí sau được khuyến khích nộp đơn:

- Nằm trong Thành Phố Philadelphia;
- Chịu ảnh hưởng trực tiếp về hoạt động kinh doanh do Cơ Bản Ida;
- Tuân thủ các quy định của địa phương, tiểu bang và liên bang;
- Không còn nợ bất kỳ khoản thuế nào với Thành Phố.

### Khoản Hỗ Trợ

Hỗ trợ tài trợ cho chương trình Tài Trợ Doanh Nghiệp Nhỏ sẽ nằm trong mức từ \$50,000-\$150,000 cho mỗi đơn đăng ký. Như được mô tả trong [II.D.3 of the 88 FR 3198](#), tiêu chuẩn lợi ích công cộng từ chương trình CDBG hàng năm, trong đó đặt ra các giới hạn về số lượng hỗ trợ CDBG, đã được miễn. Do đó, HUD chưa thiết lập số tiền hoặc giới hạn hỗ trợ cho các hoạt động phát triển kinh tế.

## 1.10 Chương Trình Cơ Sở Hạ Tầng

### Ngân Sách

52.138.100 đô la

### Mô Tả Hoạt Động

Chương trình này sẽ tài trợ cho các dự án hội đủ điều kiện trong HUD MID (Philadelphia) đã được xác định nhằm giải quyết các nhu cầu phục hồi và khả năng phục hồi chưa được đáp

ứng liên quan đến cơ sở hạ tầng công cộng và các cơ sở quan trọng. Quỹ tài trợ này sẽ giúp Thành Phố khôi phục và xây dựng lại những cơ sở hạ tầng và các tiện ích quan trọng bị ảnh hưởng bởi Cơ Bão Ida nhằm phục vụ cho người dân và cộng đồng rộng lớn hơn.

### **Điều Kiện Nhận Hỗ Trợ**

Thành Phố Philadelphia sẽ quản lý và triển khai thực hiện chương trình này. Chương Trình Cơ Sở Hạ Tầng sẽ xác định các cơ sở hạ tầng, bao gồm nhưng không giới hạn ở các loại hình dự án sau: đường phố, hệ thống nước và cống rãnh, sân chơi, cơ sở hạ tầng dưới mặt đất, cũng như các biện pháp thoát nước và xử lý lũ lụt. Chương trình xác định các tiện ích quan trọng là những tòa nhà đáp ứng mục tiêu an toàn công cộng cho các cộng đồng địa phương cũng như giảm thiểu mọi thiệt hại về người và tài sản dưới tác động của các cơn bão và thiên tai trong tương lai.

### **Khoản Hỗ Trợ**

Mức hỗ trợ chương trình tối thiểu dự kiến hiện tại là 500.000 đô la và mức hỗ trợ tối đa dự kiến là 50 triệu đô la. Tuy nhiên, khoản hỗ trợ thực tế sẽ được quyết định dựa trên những nhu cầu cụ thể và hiệu quả kinh tế của từng địa điểm. Ngoài ra, Thành Phố cũng sẽ áp dụng các ngoại lệ đối với khoản hỗ trợ tối đa nếu cần thiết, nhằm tuân thủ các tiêu chuẩn tiếp cận của liên bang hay hỗ trợ nơi ở phù hợp cho người khuyết tật.

## **1.11 Chương Trình Giảm Nhẹ**

### **Ngân Sách**

\$21,287,000

### **Mô Tả Hoạt Động**

Chương trình này sẽ tài trợ cho những dự án giảm nhẹ nguy cơ, hướng đến việc củng cố các cộng đồng và gia cố các công trình, tiện ích để tăng khả năng chống chịu trước tác động của các thiên tai sau này. Những hoạt động đủ điều kiện bao gồm thu hồi các công trình ở những nơi dễ xảy ra lũ lụt, cải thiện hệ thống thoát nước cục bộ, trang bị hệ thống chắn gió cho các công trình, nâng cao những nơi quan trọng của tòa nhà và phát triển các kế hoạch và giải pháp quy hoạch để hạn chế khả năng cộng đồng phải chống chịu trước những hiện tượng thời tiết khắc nghiệt.

### **Điều Kiện Nhận Hỗ Trợ**

Thành phố Philadelphia sẽ quản lý và triển khai thực hiện chương trình. Chương trình này sẽ tập trung vào:

1. Khắc phục hậu quả Cơ Bão Ida;
2. Giảm hoặc loại bỏ rủi ro thiệt hại dài hạn về người, chấn thương, hư hại và thiệt hại về tài sản, cũng như giảm nhẹ nỗi đau và khó khăn bằng cách tăng khả năng chống chịu trước tác động của các thiên tai trong tương lai;

3. Bảo vệ các khoản đầu tư phục hồi được tài trợ công khai cho các cộng đồng bị ảnh hưởng;
4. Nâng cao nhận thức về phục hồi và giảm nhẹ trong Thành phố và giúp phát triển năng lực của các nhà tài trợ dự án để họ chuẩn bị các dự án giảm nhẹ và phục hồi hiệu quả hơn; và
5. Thúc đẩy hướng tiếp cận “ưu tiên phủ xanh” bằng cách khai thác các cơ hội để tích hợp các phương pháp và chiến lược được xác định các sáng kiến xây dựng về Thành Phố Xanh, Nước Sạch và Văn Phòng Phát Triển Bền Vững của Thành phố.

### **Khoản Hỗ Trợ**

Khoản hỗ trợ tối đa sẽ được quyết định sau. Các bản cập nhật sẽ được cung cấp thông qua quy trình sửa đổi Kế Hoạch Hành Động của Thành phố.

## **1.12 Kế Hoạch**

### **Ngân Sách**

21.480.600 đô la

### **Mô Tả Hoạt Động**

Thành phố sẽ cung cấp quỹ kế hoạch cho các sở và văn phòng của Thành phố. Quỹ kế hoạch này dùng để giúp Thành phố xác định các nhu cầu của cộng đồng bị ảnh hưởng bởi thiên tai cũng như các nhu cầu giảm nhẹ và phục hồi. Để giải quyết các nhu cầu khôi phục và giảm nhẹ, Philadelphia cần xây dựng và duy trì liên tục văn hóa sẵn sàng ứng phó và cung cấp các công cụ để lên kế hoạch phù hợp. Ngoài ra, việc phối hợp với các cơ quan thành phố, cơ quan tiểu bang, cơ quan liên bang, và các tổ chức khu vực trong lúc nghiên cứu kế hoạch sẽ giúp tìm ra các giải pháp khôi phục và xác định các rủi ro nguy cơ, tác động và các giải pháp giảm nhẹ tiếp theo một cách hiệu quả hơn.

### **Điều Kiện Nhận Hỗ Trợ**

Phê duyệt dự án và phân bổ quỹ liên quan sẽ được thực hiện bằng cách đánh giá các tiêu chí liên quan đến các dự án tiềm năng và khả năng tài trợ. Thành phố sẽ đánh giá từng dự án dựa trên các tiêu chí sau. Để hội đủ điều kiện, dự án phải:

- Bao gồm hoạt động hợp lệ theo Chương Trình CDBG-DR,
- Đề xuất kế hoạch giải quyết được nhu cầu chưa được đáp ứng và/hoặc sẽ giảm nhẹ rủi ro, và
- Phục vụ cư dân Philadelphia.

Thành Phố sẽ xem xét cẩn thận các dự án tiềm năng và đánh giá dựa trên những tiêu chí sau:

- Kế hoạch được đề xuất đáp ứng được mục tiêu giúp giảm nhẹ rủi ro thiên tai trong tương lai của Chương Trình CDBG-DR;



- Mức độ kế hoạch được đề xuất sẽ cân nhắc và giảm nhẹ rủi ro cho các thành viên của các tầng lớp được bảo vệ, các nhóm dân cư dễ bị tổn thương được HUD xác định và những cộng đồng khó khăn trước đây; và
- Dự án được đề xuất phải bao gồm lộ trình thông qua và triển khai kế hoạch.

### **Khoản Hỗ Trợ**

Mức hỗ trợ chương trình tối thiểu dự kiến hiện tại là 50.000 đô la và mức hỗ trợ tối đa dự kiến là 5 triệu đô la. Tuy nhiên, khoản hỗ trợ thực tế sẽ được quyết định dựa trên những nhu cầu cụ thể và hiệu quả kinh tế của từng dự án.

## **1.13 Dịch Vụ Công – Tư Vấn Nhà Ở**

### **Ngân Sách**

1.000.000 đô la

### **Mô Tả Hoạt Động**

Thành phố sẽ cung cấp các khoản tài trợ cho đại diện tiếp nhận và cung cấp hỗ trợ tư vấn nhà ở và các hoạt động liên quan đến nhà ở.

### **Điều Kiện Nhận Hỗ Trợ**

Đại diện tiếp nhận đủ điều kiện là những cơ quan tư vấn nhà ở, tổ chức phi lợi nhuận và tổ chức dựa trên cộng đồng được HUD chứng nhận.

### **Khoản Hỗ Trợ**

Khoản hỗ trợ tối đa đã được phân bổ cho các đơn vị tiếp nhận là 1.000.000 đô la, và khoản hỗ trợ này được nêu chi tiết trong phần hướng dẫn của chương trình.

## **1.14 Dịch Vụ Công – Đào Tạo Lực Lượng Lao Động**

### **Ngân Sách**

2.000.000 đô la

### **Mô Tả Hoạt Động**

Thành phố sẽ cung cấp khoản tài trợ cho các đơn vị tiếp nhận để cung cấp hỗ trợ đào tạo và phát triển lực lượng lao động, triển khai các hoạt động xây dựng, đặc biệt là các dự án cơ sở hạ tầng.

### **Điều Kiện Nhận Hỗ Trợ**

Đơn vị tiếp nhận đủ điều kiện là những tổ chức phi lợi nhuận và tổ chức dựa trên cộng đồng.

### **Khoản Hỗ Trợ**

Khoản hỗ trợ tối đa được phân bổ cho các đơn vị tiếp nhận là 2.000.000 đô la, và sẽ được nêu chi tiết trong phần hướng dẫn của chương trình.

## 1.15 Quản Lý

### Ngân Sách

8.160.200 đô la

### Mô Tả Hoạt Động

Thành phố sẽ sử dụng quỹ quản lý để chi trả phí quản lý chung cần thiết liên quan đến các khoản tài trợ bao gồm, nhưng không giới hạn ở thời gian nhân viên quản lý chương trình, giai đoạn tuân thủ và giám sát các đơn vị tiếp nhận, nhà cung cấp và những người nhận quỹ khác của Thành phố; và các khoản chi khác được quy định là chi phí quản lý hợp lệ.

## 1.16 Giai Đoạn Trưng Cầu Dân Ý

Thành Phố đã công bố Kế Hoạch Hành Động CDBG-DR đầy đủ trên [trang web của mình](#) và đã chấp nhận trưng cầu dân ý trong 30 ngày từ Thứ Sáu, ngày 14 tháng Bảy, 2023 đến Thứ Ba, ngày 15 tháng Tám, 2023. Thông tin này đã được phổ biến đến người dân thông qua các thông báo công cộng, cổng thông tin của Thành Phố và các bài đăng trên báo.

Thành Phố đã nhận được các ý kiến đóng góp qua email và thư theo địa chỉ:

Email -

[CDBG-DR@phila.gov](mailto:CDBG-DR@phila.gov)

Thư tín -

Attn: Sabrina Maynard  
Office of the Director of Finance  
City of Philadelphia  
1401 John F Kennedy Blvd  
Suite 1330  
Philadelphia, PA 19102

Mọi cập nhật hay thay đổi cho Kế Hoạch Hành Động dựa trên ý kiến của cộng đồng sẽ được nêu rõ trong Kế Hoạch này. Bên cạnh đó, một bản tóm tắt các ý kiến cùng các phản hồi tương ứng liên quan đến Kế Hoạch hay các bản sửa đổi sau này cũng sẽ được đăng tải trên hệ thống Báo Cáo Tài Trợ Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai (DRGR) của HUD kèm theo Kế Hoạch Hành Động.